

www.4mains.be

© Jan De Haes

THÉÂTRE  
DES 4 MAINS



THEATER  
FROE  
FROE

POUPETTE  
IN BRUXELLES



« **Poupette in Bruxelles** » est une adaptation à la mode belge du livre hollandais « **Deesje** » de Joke Van Leeuwen. C'est le récit rocambolesque et poétique d'une petite fille de la province perdue en ville toute seule, pour la première fois de sa vie.

**Poupette** habite à Saint-Hubert, elle vit avec son père et ses deux grands frères. Sa maman vient de s'installer à Bruxelles chez Herman, son nouvel amoureux. Herman est flamand, il vit avec ses deux enfants Lotte et Tom, flamands eux aussi, pas très enchantés à l'idée d'avoir une demi-sœur...

**Poupette** est envoyée par le train à Bruxelles, mais le rendez-vous n'est pas bien compris entre le père francophone et le beau-père flamand ... **Poupette** débarque donc à la Gare Centrale, alors qu'Herman l'attend Gare du Midi ...

A partir de ce moment, les rencontres et les malentendus s'enchaînent pour la petite fille timide et inexpérimentée ... L'épopée, en plus de ne pas être simple, sera carrément rocambolesque !

De l'effervescence de la Gare Centrale aux sourires de Matongé, de l'agitation d'un studio télé à la torpeur d'un rêve étrange, les images se bousculent.

Le spectacle est un grand jeu de piste dans Bruxelles et ses ruelles, ses tours et ses vieilles maisons, ses rencontres multiculturelles, à la façon d'un thriller plein de suspense, teinté du quotidien des enfants d'aujourd'hui. Le hip hop urbain crée l'ambiance musicale. Dans la ville, **Poupette** découvre les enseignes publicitaires, stigmates de la surconsommation, la puissance des médias idiots, les inégalités sociales entre les citoyens de la ville.

**Poupette** est heureusement munie d'un sens de l'imagination extraordinaire, et avec l'aide de ses complices marionnettistes et chanteurs, elle finit par retrouver les siens !



Une coproduction entre une compagnie flamande,

THEATER  
FROE  
FROE

et une compagnie wallonne, le

THÉÂTRE  
DES  
4 MAINS

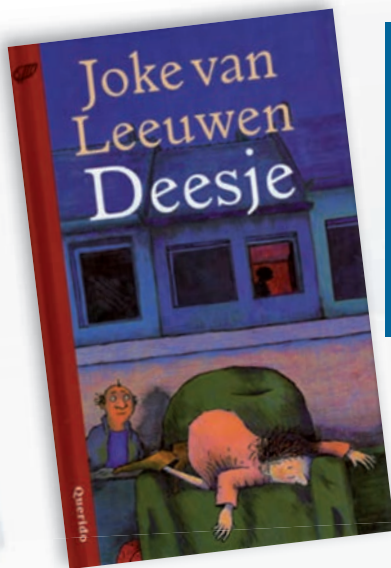
Après un premier succès phénoménal rencontré avec le spectacle «Avaar» ( première co-production entre le **Théâtre des 4 Mains** de Beauvechain et le **Théâtre Froe Froe** de Antwerpen) en 2008 (Prix de la Ministre de la Culture, Coup de foudre de la presse), il était cohérent et intéressant de tenter ensemble une nouvelle aventure commune. Le mélange de nos deux cultures est un pari qui nous passionne. Entre **Froe** et les **4 Mains**, il y a de profondes différences et dans le style d'une part et dans la démarche d'autre part, mais le mélange des deux univers est d'une formidable richesse. La culture flamande nous apporte une folie, une fantaisie, une audace, nous apportons une profondeur, une perfection, une recherche de sens, une propreté dans la mise en scène.

La mise en œuvre d'un tel spectacle n'est donc pas simple et demande une ouverture à l'autre culture même si on ne la comprend pas toujours et c'est exactement cela qui nous intéresse de part et d'autre ! Faire tomber les frontières et ranimer la tolérance, c'est notre responsabilité d'artistes.

Par ailleurs, à l'intérieur même du scénario, le thème est la rencontre de l'autre culture par ce plongeon dans Bruxelles/Brussel multiculturelle. Avec poésie et humour, le spectacle tente de dédramatiser la confrontation des cultures et des langages. Malgré la peur de l'autre et les aprioris qui en découlent, en dépassant les inégalités sociales, « **Poupette in Bruxelles** » célèbre les pouvoirs de l'imagination.







L'auteur : Joke Van LEEUWEN

Joke est Hollandaise, elle est née en 1952 et a écrit une quarantaine de livres, romans, littérature jeunesse et poésie. Elle illustre elle-même ses livres avec une inventivité débordante. Elle a obtenu de nombreux prix aux Pays-Bas et en Flandre.

« Poupette in Bruxelles » est l'adaptation très libre du livre « DEESJE », paru aux éditions QUERIDO (NL) en 1985. C'est un roman accessible aux enfants dès 8 ans. Le livre est inconnu côté francophone car il n'a jamais été traduit.

Dès sa première lecture, il nous a séduits, par sa poésie, son originalité et ses illustrations, par sa justesse de la place donnée à l'enfant. C'est d'ailleurs le propre de tout le répertoire de Joke : imagination sans borne, place au rêve, place au fantastique, mais surtout place aux ressentis de l'enfant.



## La scénographie

Ce sont les illustrations du livre de Joke Van Leeuwen qui ont été les bases de la scénographie.

Même si les illustrations ne sont plus du tout celles du livre, mais bien la création de Gert Dupont (Froe Froe), il nous semblait intéressant de partir de dessins assez simples pour représenter la ville, la gare, la campagne. Mais dans notre histoire, tout est sans arrêt en mouvement : voyage en train, en bus, poursuites dans Bruxelles, circulation intempestive, gare grouillante de navetteurs ..., ce qui nous a poussés à animer ces dessins et à les projeter.

Nous avons ensuite imaginé de faire courir nos personnages dans ces dessins, en les représentant en 3D. C'est ainsi que l'on passe du dessin animé

au décor miniature filmé et projeté en direct, pour enfin zoomer et se retrouver avec des éléments scénographiques à taille réelle, et de grandes marionnettes.

Les 5 intervenants, régisseur, chanteuse, comédiens sont mis au travail à tout moment pour faire vivre cette scénographie : à la caméra, au travelling, à la manipulation, au chant ou en simple observateur de l'histoire.

Pour attaquer en deux langues l'adaptation de Deesje, plusieurs questions se sont posées à nous ...

### □ Le nom de l'héroïne :

Deesje est un prénom très hollandais. Même en Flandre, il n'est pas répandu. Nous avons cherché un prénom qui pouvait fonctionner en français et en néerlandais et qui n'avait pas la connotation de l'une ou l'autre langue. Poupette, poupée, pop, marionnette... ça collait !

### □ Le contexte :

Dans le roman de Joke, Deesje part à « la ville » chez sa « Halftant » (sa demi-tante). Son père trouve que ça ne lui convient pas de vivre seule avec ses deux grands frères, il ne s'en occupe pas beaucoup, et il l'envoie (pour toujours) chez cette tante que Poupette n'a jamais vue. En l'adaptant à la scène, plus proche du vécu des enfants d'aujourd'hui, nous avons imaginé une vision plus actuelle : les parents sont séparés, la maman est à Bruxelles, Poupette s'y rend pour les vacances. De là, il ne nous restait plus qu'à mettre une « belle famille » flamande, et apparaissait la Belgique dans tous ses compromis et malentendus.

### □ L'évolution technologique :

Le roman a été écrit en 1985, pas de téléphone portable, pas d'internet ... Il a donc fallu trouver pas mal de stratagèmes pour moderniser le propos.

### □ Poupette en deux langues :

Nous avons décidé de créer deux versions différentes du spectacle, pour que chaque enfant, francophone ou néerlandophone s'y retrouve. En Flandre, Poupette vient de Heist-op-den-Berg, ses frères s'appellent Sam-Jan et Jan-Sam ; elle va chez sa maman qui vit avec Jean-François, son nouvel amoureux francophone... Il a deux enfants : Tom et Fleur. En Wallonie, elle vient de Saint-Hubert, ses frères s'appellent Jean-pierre et Pierre-Jean, et elle va rencontrer son beau-Père Herman, et ses enfants Tom et Lotte ... Tous les comédiens restent les mêmes excepté l'interprète de Poupette !

## Les marionnettes

Les marionnettes de Poupette ont été créées à Anvers par Marc Maillard et Ina Peters du Froe Froe Theater, elles sont typiques du style Froe Froe : personnages caricaturaux et bruts, lipping, têtes et corps en latex, variété dans les tailles.

Poupette est une marionnette bavette.

Entre l'acteur et la marionnette, la marionnette bavette est une technique pratique pour représenter un enfant. Elle peut interagir aussi bien avec les acteurs qu'avec les marionnettes et permet de faire le lien entre ceux-ci. Elle a bien sûr ses limites, car elle ne fonctionne que de face, c'est pourquoi, nous n'hésitons pas à la présenter sous d'autres formes quand c'est nécessaire : petite marionnette filmée, vidéo, comédienne sans la bavette.

Madame Mans, Tina Teen, Paprika, la femme musulmane, le guichetier, le roi Philippe, les enfants, sont des marionnettes portées, en latex. En fonction de leur taille, elles sont manipulées au sol ou sur les podiums. Certaines ont des jambes, d'autres n'en n'ont pas. Les manipulateurs ne cherchent pas à se cacher derrière leur personnage, et n'hésitent pas à abaisser leur marionnette en pleine scène pour intervenir personnellement...



### Livres de Joke Van Leeuwen traduits en français :

- « Saipas » Editions la Joie de Lire
- « Où est passée ma sœur ? » Editions la Joie de Lire
- « Tchip tchip » Editions de l'École des Loisirs
- « Libérez mon frère » Editions de l'École des Loisirs
- « Quand c'était la guerre et que je ne comprenais pas le monde » Alice Editions





Pour plonger l'enfant spectateur de 2016 dans l'ambiance urbaine, il nous semblait juste de pimenter le spectacle avec du rap, ou du hip hop.

C'est ainsi que nous avons trouvé la chanteuse-compositrice **Gloria Boateng**, ghanéenne d'origine, mais gantoise de naissance. Une artiste née, qui depuis l'enfance consacre sa vie à la musique.

Elle est aujourd'hui connue comme rapeuse, mais elle s'est nourrie de la soul, du hip hop, du rock et de l'électro. Intégrée dans le processus de création dès le début, elle a écrit et composé les chansons du spectacle. Bien qu'elle n'ait jamais fait de théâtre, elle a intégré le projet à 100 %, au point d'endosser certains rôles et de manipuler certaines marionnettes.

J'ai adoré quand gloria chantait. ♡♡

Tu es trop belle. ♡♡ Vous pouvez nous chanter une chanson en classe ? ♡♡ C'était un très beau spectacle ♡

J'ai adoré la pièce de théâtre les musiques, les décors mais ce que j'ai adoré le plus c'est les musiques Gloria chantait trop bien.

Un CD audio, reprenant 6 morceaux du spectacle, animé également par quelques interventions des personnages, a été réalisé. Ce CD est disponible gratuitement pour les écoles, et en vente au prix de 5 € en représentation tout public.

Le rap final, chanté par Poupette, s'y trouve également en version Karaoké !



## POUPETTE RAP

C'est l'histoire d'une drôle de petite fille  
Son nom, Naturelle gazeuse, c'est ce qu'elle m'a dit  
Sa famille vivait perchée dans le ciel  
Tout en haut d'la tour Rtbf à Bruxelles

Dans la tour vivait un dragon  
Avec une écharpe rouge, c'était un démon  
Mais un jour, le monstre affamé  
Tout en haut de la tour voulut grimper

Il monta en ascenseur sur le toit  
Là où étaient Maman et Papa  
Et après avoir mangé le chat  
Il les mangea tous les deux en une fois

Mais il avait encore faim  
Et hop une demi-sœur dans l'intestin  
J'ai dit : Non, pitié, arrêtez !  
Mais il a dit : Je VEUX ENCORE MANGER !

Pou pou pou petteuuu  
Pou pou pou petteuuu  
Pou pou pou petteuuu  
Pou pou pou petteuuu  
Rock the mic  
Do it !  
Rock the mic  
Do it !  
Rock the mic  
Do it !  
Rock the mic  
Do it !  
Rock the mic  
Do it !

J'ai sauté sur le balcon  
Mais il m'a poursuivi le démon  
Dehors, une foule de personnes  
Qui dansaient sur la brabançonne

GRRRR, je l'ai entendu gronder  
Même Philippe s'est mis à pleurer  
Les yeux fermés j'ai sauté  
La foule m'a regardée médusée

J'ai volé comme un oiseau  
Au-dessus de tous les badauds  
J'ai disparu à l'horizon  
Chantant encore ma chanson

Je vole, je vole !  
C'est magnif que  
Je vole sur Bruxelles et toute la Belgique

Je vole, ik vlieg !  
C'est magnif que  
Je vole over Bruxelles et toute la Belgique

Pou pou pou petteuuu  
Pou pou pou petteuuu  
Pou pou pou petteuuu  
Pou pou pou petteuuu  
Rock the mic  
Do it !  
Rock the mic  
Do it !  
Rock the mic  
Do it !  
Rock the mic  
Do it !





## Les personnages

### Poupette

Poupette est une petite fille candide, mais très timide. Elle craint d'exprimer ce qu'elle veut vraiment... Chez elle, elle s'occupe seule avec son livre qu'elle a fait elle-même : un « qui tout sait quoi sur tout ». Elle y inscrit toutes les découvertes qu'elle fait. Elle le garde toujours avec elle, elle s'est créé tout un univers imaginaire.

A tout moment de l'histoire, elle devrait intervenir pour dire qu'il y a erreur... mais elle n'ose pas, ce qui l'entraîne dans des imbroglios délirants... Comme beaucoup d'enfants solitaires, elle est impressionnée par les adultes et les autres enfants, elle a peur de déranger. C'est contrainte et forcée de déclamer une élocution en direct à la Télé, élocution qu'elle n'a évidemment jamais préparée, que soudain, une histoire fabuleuse va sortir de sa bouche, sa propre histoire, pimentée par sa propre imagination ... C'est cette inventivité qui va séduire Tom et Lotte, et lui redonner confiance.

### Papa et les frères

Papa est représenté par un comédien. Cela nous permet d'avoir un rapport de taille « adulte-enfant » entre Poupette et son père. Il a toujours un casque de chantier, il travaille tout le temps dans sa maison. Il veut bien réorganiser la maison après la séparation de son couple. Les deux jumeaux Pierre-Jean et Jean-Pierre sont de grands adolescents, soucieux de faire comme leur père. Tous trois représentent le monde masculin, un monde dans lequel Poupette ne trouve pas sa place.

### Maman

La maman de Poupette qui vit une nouvelle histoire d'amour est peu présente. On la découvre en ombre dans le petit appartement bruxellois. Elle vient d'emménager avec son nouvel amoureux. Elle est empêtrée dans sa nouvelle vie avec les enfants de Herman. Elle n'est pas



sûre d'être toujours comprise par cette nouvelle famille flamande. En plus, ayant un boulot très prenant, elle n'est pas en mesure de prendre en charge Poupette pour l'instant. Poupette le sent bien et c'est pour ça qu'elle préfère rester chez papa, mais là aussi elle se sent dans le chemin.

### Herman

C'est finalement lui qui sera le point de repère pour Poupette. Il est disponible et bienveillant, prêt à accueillir Poupette, il n'a pas d'apriori sur elle, il veut être aux petits soins pour sa nouvelle compagne et donc bien accueillir Poupette... Il est représenté en ombre durant tout le spectacle, mais il est interprété par un des comédiens pour le moment des retrouvailles, symbolisant bien le retour à une vie réelle, normale.



### Tom en Lotte

Ils sont présentés comme d'affreux enfants gâtés qui ne veulent pas de Poupette. En fait, ils vivent la même situation qu'elle. Leurs parents viennent aussi de se séparer. Tant qu'ils ne connaissent pas Poupette, ils la détestent et la diabolisent, mais en la rencontrant sans savoir qui elle est, ils sont fascinés et une complicité amicale naît entre eux.



### Chouquette

C'est la petite fille « produit parfait » de la société de consommation, dans laquelle tout enfant se reconnaîtra un peu ... Elle est pleine d'assurance et de certitude car elle a les vêtements et les accessoires dernier cri. Elle se croit la meilleure puisqu'elle est riche, elle a l'iPhone 7.

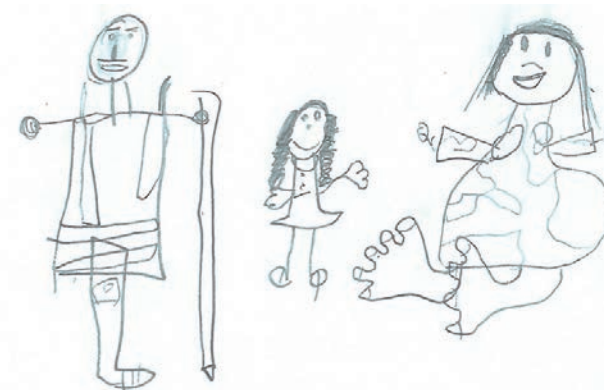


### Tina Teen et Paprika

Un couple de sdf, un peu improbable, entre fantastique et réalité. Ils vivent quelque part dans une cabane, en haut d'une tour... à Matongé.

Tout comme Poupette, c'est leur imagination qui les porte et leur permet de survivre.

L'une fait de la musique sur ses orteils, l'autre est piqueur de papiers ... Ils amènent une détente dans le parcours de Poupette, un moment où elle peut rire, danser, où elle se sent aimée et reconnue. Tina Teen et Paprika incarnent l'adage que l'argent n'est pas le sésame du bonheur et de la bonne humeur.



### Le chat

Il arrive au moment le plus dramatique pour Poupette, quand la nuit tombe, et qu'elle se retrouve seule dans les rues. Poupette adore les chats, et c'est donc un compagnon qui vient la rassurer. Il lui permet de s'endormir paisiblement ; C'est en rêve qu'il devient énorme et monstrueux, pour l'aider à libérer ses angoisses, mais heureusement ce n'est qu'un cauchemar !



### Mevrouw Mans

Elle représente l'éducatrice qui se donne pour mission de former des citoyens qui répondent aux attentes de la société : savants, performants, flexibles et sages. Elle veut le bien-être de ses enfants et est obsédée par la belle réussite de ceux-ci. Elle vit à travers leurs exploits. Le concours d'élocution est le point d'orgue de son travail.

### Les comédiens – manipulateurs

Ce sont eux qui racontent l'histoire de Poupette au public. Ils se mettent au service de l'histoire avec des marionnettes, des ombres, des accessoires, de la vidéo. Par moment, ils font leurs commentaires. Leurs réflexions correspondent aux doutes intérieurs de Poupette. Ils sont bienveillants, et quand les choses vont trop mal pour Poupette, ils décident carrément d'intervenir dans l'histoire, notamment pour lui souffler des paroles lorsqu'elle se retrouve pétrifiée devant la caméra.

Il peut aussi leur arriver d'être tellement enthousiastes qu'ils sortent de l'histoire, comme Gloria qui vient présenter le roi Philippe au public !





## Quelques thèmes abordés dans le spectacle

### Le monde de la télé

La scène finale s'amuse à critiquer le monde de l'image, du show télévisé où l'on veut briller. Cette émission télévisée « concours national d'élocution » est au carrefour de « the voice », « la dictée du Ballefroid » ou « questions pour un champion »

Le côté comique de la situation est amplifié par le fait que le concours d'élocution est bilingue, phénomène tout à fait impossible en Belgique depuis que tout le pays s'est régionalisé. Cela donne au concours une tournure surréaliste comique, propre à Bruxelles et son melting pot de langage.

### Les enfants petits « adultes »

Au concours national d'élocution, tant dans la pièce que dans le livre de Joke Van Leeuwen, les enfants présentés sont déjà formatés « adultes ». Ils sont projetés là par leurs parents qui ont bridé leur esprit d'enfant au bénéfice d'un savoir tape à l'œil et inintéressant. Mais, parfois, l'état d'enfant empêche le formatage parfait et le spectacle s'amuse à théâtraliser cet échec : le petit Gert ne peut déclamer son élocution car il doit faire pipi, Choupette pique une crise, Marjolaine s'électrocute à cause de son appareil dentaire, Tom et Lotte sont séduits par l'imaginaire enfantin de Poupette.

### Les classes sociales

Dans la société belge, qui se présente comme démocratique et égalitaire comme dans beaucoup de sociétés européennes, les inégalités culturelles et sociales sont de plus en plus prégnantes. Choupette n'est sans doute pas tellement plus riche que Poupette (elle aussi prend le train), mais pour elle, les signes extérieurs de richesse sont plus importants que la culture et l'imagination. « Etre au top » : selfie, chaussures lumineuses, iPhone dernier cri sont bien plus importants qu'un livre ou un ami.

Les mendiants de Matongé ont d'autres valeurs et présentent finalement un aspect de la ville beaucoup moins hostile que les autres.

### La séparation / la famille recomposée

Les parents de Poupette viennent de se séparer. Poupette vit une situation à laquelle est confronté un enfant sur trois en Belgique. Sans émettre aucun jugement, le spectacle montre que Poupette subit et ne choisit pas d'aller à Bruxelles, chez son beau-père. Cet état de fait est perçu négativement au départ : Poupette n'ose pas refuser, elle ne veut pas ajouter des problèmes au dialogue déjà difficile entre ses parents. Mais par la suite, on voit que cette épreuve l'affranchit et la fait grandir. La famille recomposée, une fois les angoisses liées à la timidité et à la peur de l'inconnu dépassées, permet un nouveau départ positif.



## Un plongeon dans la problématique belge



La Belgique est un « jeune » pays, fabriqué artificiellement, au carrefour de deux identités linguistiques et culturelles très différentes : les Flamands et les Wallons. Bruxelles, située sur le territoire de la Flandre, habitée essentiellement par des francophones, occupée la journée par des travailleurs flamands, capitale de la Flandre, de la Belgique et de l'Europe, présente une situation culturelle, politique et linguistique tout à fait atypique. C'est probablement à cause de Bruxelles que la Belgique existe toujours aujourd'hui en tant que pays.

Si le cas de Bruxelles est unique, d'autres pays sont aussi confrontés à des différences de culture et de langage : la Suisse avec ses 3 langues, Israël avec ses communautés juives et musulmanes, La Turquie avec Istanbul, carrefour de l'Orient et l'Occident ... Au Québec, la petite communauté des francophones doit elle aussi lutter sans cesse pour exister à l'ombre du géant américain.

Bien qu'étant uniques, les spécificités belges et bruxelloises peuvent interpeller et intéresser bon nombre de francophones. Avec ses nombreux paradoxes, Bruxelles est souvent à juste titre présentée par les ethnologues comme un laboratoire car c'est un des endroits de la planète où le plus d'ethnies se côtoient. Dans ce contexte, beaucoup pourraient croire que Bruxelles a perdu son âme... Il n'en est rien. Bruxelles assume cette multiculturalité, sans occulter certains problèmes : les ghettos, la pauvreté, les mondes parallèles qui ne se côtoient plus.





# Le périple de Poupette



## Petit Lexique Néerlandais/français

### Chez Papa

Lieveke : chérie  
 Op middag : à midi  
 Zuidstation : gare du midi  
 Dag : bonjour  
 Dank u wel : merci  
 Ik begrijp niet : je ne comprends pas  
 Morgen : demain

### Dans le train

Een rode sjaal = une écharpe rouge  
 Dames en Heren we komen aan in Brussel Centraal : Mesdames et Messieurs nous arrivons à Bruxelles-Central :  
 De spoor : la voie  
 Het perron : le quai  
 De trein : le Train  
 La gare : Het station

### A la gare

De Portemonnee : le porte-monnaie  
 De GSM : le GSM, le téléphone portable  
 De Telefoon : le téléphone  
 iets verloren, iets gevonden : perdu quelque chose, trouvé quelque chose  
 Een knop : un bouton  
 Aardbei : fraise  
 De Smaak : le goût  
 Uit de weg : bougez-vous !  
 Spijtig : désolé  
 Volgende : suivant

### Chez Tina Teen et Paprika

De Teen : l'orteil  
 Ik ben Paprika ! : Je suis Paprika  
 Een Papierprikker : un piqueur de papier  
 Wat doet u ? : Qu'est-ce que vous faites ?  
 niet waar ! : C'est pas vrai !  
 kom ! : Viens !  
 Vlug : vite

### Dans le bus pour la télé

De Spreekbeur : l'élocution  
 De finale : la finale  
 Ga je zo naar de finale ? : Tu vas comme ça à la finale ?  
 beste kinderen : Chers enfants

### Final

Ik vlieg : je vole



### A la télé

Welkom allemaal : bienvenue à tous  
 Mijn lievelingdier : mon animal préféré  
 ik versta jullie niet : je ne vous comprends pas  
 Ale, begint ! : Allez, commence !  
 Pippi doen : faire pipi



## POUPETTE



Mathieu  
6<sup>e</sup> année  
C'était cool

### LE SOIR \*\*\*\*

#### Poupette, reine des petits Belges

*Poupette in Bruxelles* est une pure gourmandise pour les enfants

Beau coup de cœur pour le rock'n'roll *Poupette* in Bruxelles, création du Théâtre des 4 Mains et de Theater Froe Froe. L'alliance des deux compagnies, l'une wallonne et l'autre flamande, avait déjà accouché du génial Abaar, et voilà qu'elle remet ça avec une pièce amoureusement belge.

C'est l'histoire de *Poupette*, petite fille de province, qui doit retrouver sa mère à Bruxelles pour rencontrer sa belle-famille, flamande. Par un rocambolique concours de circonstances, la voyageuse va se perdre dans la capitale et faire toutes sortes de rencontres saugrenues, avant d'être retrouvée par les siens.

Marionnettes baroques, vidéos sportives sur castelets mobiles, accompagnement hip-hop en live et effets spéciaux à gogo : *Poupette in Bruxelles* est le spectacle le plus revigorant de toute la semaine. On court de la gare Centrale à la rue Neuve dans des travellings magiques. On croise des guichetiers de la SNCB tout à fait croquignoles, on s'imprègne de Matongé avec une mamma africaine aux talents insoupçonnés. On pénètre dans les intérieurs bruxellois par un théâtre d'ombres discret. On fait des blagues sur les Wallons, même si les « Flamins » ne sont pas épargnés.

C'est burlesque, fun et féroce moderne.

CATHERINE MAKEREEL - 24/08/2015

## LA LIBRE BELGIQUE

### Histoire bilingue et multiculturelle

Un moment de grâce en fin de Rencontres qui, après deux fades journées, remontent le moral des troupes, d'attaque pour le Théâtre des 4 Mains, une compagnie proche de l'enfance. Après des «Petites histoires grrochonnnes» abouties, voici «*Poupette in Bruxelles*» d'après le récit «*Deesje*» de Joke Van Leeuwen et co-produit par le Theater Froe Froe. Une version a déjà tourné en Flandre. Voici la vision francophone de cette histoire bilingue et multiculturelle.

Le père de Poupette veut profiter des vacances de sa fille chez sa mère pour décorer sa nouvelle chambre. Un coup de fil, en théâtre d'ombres, d'une maison à l'autre, et la tension s'installe. Plus préoccupée par son travail à Paris et son nouvel amoureux flamand, la mère de Poupette envoie celui-ci l'accueillir à la gare. Un malentendu et d'autres incidents propulseront Poupette, incarnée par la juvénile Violette de Leu, dans les couloirs du métro, les rues de Matongé et les studios de la télé.

Un récit rondement mené, mis en scène par Marie-Odile Dupuis et Marc Maillard, des préoccupations qui touchent les enfants et des moyens techniques ingénieux tel un travelling du meilleur effet, rendent les pérégrinations de la marionnette Poupette d'autant plus palpitante qu'elles sont soutenues par la musique live et les raps de l'autodidacte Gloria Boateng.

LAURENCE BERTELS - 24/08/2015

## LE LIGUEUR

L'aventure ne s'annonçait pas simple ! Rejoindre Bruxelles en train pour retrouver, sur un quai aléatoire, un nouveau beau-père néerlandophone dont les deux enfants exècrent l'idée même d'avoir une demi-sœur... Qu'à cela ne tienne, la petite Poupette, craintive mais candide, sous ses deux tresses et son béret rouge, se retrouve embarquée, malgré elle, dans cette épopée qui, en plus de ne pas être simple, sera carrément rocambolique.

*Poupette in Bruxelles*, c'est avant tout une très belle collaboration entre une compagnie wallonne, l'illustre Théâtre des 4 Mains, et une compagnie flamande, le non moins illustre Theater Froe Froe. Le résultat est détonant, l'énergie décuplée, l'humour savoureusement tweetalig ! Adapté et mis en scène par Marie-Odile Dupuis et Marc Maillard, le livre de littérature jeunesse « *Deesje* » de l'écrivaine hollandaise Joke Van Leeuwen en est la source.

Sur le plateau, un dispositif astucieux nous fait suivre le périple de la fillette, entre jeu d'acteurs et marionnettes diverses, entraînante et prégnante musique live, table à tapisser pour parcourir la ville, petite lucarne de théâtre d'ombres pour rentrer dans un appartement, projections pour ne rien manquer de l'univers ludique et foisonnant... De l'effervescence de la Gare Centrale aux sourires de Matongé, de l'agitation d'un studio télé à la torpeur d'un rêve étrange, les images se bousculent. On rit, on est surpris, on réfléchit aussi puisqu'en plus d'être divertissante, la pièce se joue des a priori en tout genre, des médias, des inégalités... Sur scène, une fameuse clique, Jérôme Poncin, Gert Dupont, Violette de Leu, Gloria Boateng et François de Myttenaere, pour remarier à merveille nos deux communautés et célébrer les pouvoirs de l'imagination. Joyeux et intelligent ! Om te zien !

SARAH COLASSE - 12/2015

# POUPETTE IN BRUXELLES

### Distribution

Adaptation : Marc Maillard et Marie-Odile Dupuis

Mise en scène : Marc Maillard et Marie-Odile Dupuis

Interprétation : Jérôme Poncin, Violette de Leu, Gloria Boateng, Gert Dupont ou Tom Mannaerts,

Scénographie : Theater Froe Froe

Marionnettes : Marc Maillard, Ina Peeters, Aurélie Deloche

Musiques et chant en live : Gloria Boateng

Création vidéos : Gert Dupont, Olmo Claessens

Régie : François De Myttenaere

Assistanat mise en scène : Anais Pétry

Affiche : Jan De Haes

Avec le clin d'œil de Max Vandervorst pour l'arrangement de la Brabançonne

### Mini Fiche technique

Espace scénique idéal :

· Ouverture : 10m

· Profondeur : 9m (rétroprojection !)

· Hauteur : 4m

Age : 6/12 ans

· Jauge : 200 personnes

· Équipe : 5 personnes

· Montage : 4 heures si un pré-montage lumière est fait - Démontage : 2h

Lumière : 24 circuits 9 x Par (CP62)+ 19 x Pc 1 kw avec volet+ 3 x découpe 1kw

Son : Une table de mixage minimum 4 entrées micro, 2 sorties main et 2 sortie aux pre fader.

Plan de feu et fiche technique complète à télécharger sur :

<http://theatre4mains.be/poupette-in-bruxelles/>







# 4 Mains

## Contact

**Théâtre des 4 Mains**  
103, rue Longue  
1320 Beauvechain (Belgique)

[www.4mains.be](http://www.4mains.be)  
[Infos@4mains.be](mailto:Infos@4mains.be)  
32(0)10.86.07.31

avec le soutien de la Fondation Roi Baudouin et de Taalunie, la Province du Brabant Wallon  
et la Fédération Wallonie-Bruxelles.

